

Gumamit ng ballpen sa pagsulat at dalhin sa araw ng pagsusuri ng kalusugan.

3 歳児健康診査 問診票
Kwestiyunaryo sa
Pagsusuri ng Kalusugan ng
Batang nasa 3 Taong-gulang

実施日 Petsa ng pagsasagawa	年 月 日 Taon Buwan Araw / /
記入者 Ang sumulat	父 ・ 母 ・ その他 () Ama / Ina / Iba pa ()

お子さんについて Tungkol sa bata	ふりがな Furigana			生年月日 Petsa ng kapanganakan	年 月 日 Taon Buwan Araw / /
	氏名 Pangalan	男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> 第 ___ 子 □ Lalaki □ Babae Pang-ilang anak ()			満 歳 か月 ___ taong-gulang at ___ buwan
	住所・電話 Tirahan / Telepono	川崎市 Siyudad ng Kawasaki	区 Distrito (Ward)		TEL ()

既往歴等 Kasaysayan ng kalusugan, at iba pa	生まれつきの病気はありますか。 Mayroon ba siyang likas na sakit mula pagkasilang?	いいえ ・ はい Hindi / Oo
	けいれんを起こしたことがありますか。 Naranasan ba ninyong magkaroon ito ng kombulsiyon o pangiginig?	いいえ ・ はい Hindi / Oo
	ぜんそくやアトピー性皮膚炎と言われたことはありますか。 Nasabihan ba na may hika o atopic dermatitis?	いいえ ・ はい Hindi / Oo
	食物アレルギーについて気がかりなことがありますか。 Nag-aalala ba kayo tungkol sa allergy sa pagkain ng bata?	いいえ ・ はい Hindi / Oo
	これまで事故で病院にかかったことがありますか。 Naranasan ba ninyong magpatingin sa ospital ang bata dahil sa aksidente?	いいえ ・ はい Hindi / Oo
	既往症 ※現在治療を必要とする病気や経過観察中の病気がある場合も「有」を選択してください。有の場合は、その内容を () 内に記入ください。 Mga dati o pre-existing na kondisyon: *Pakipili ang "Mayroon" kung kasalukuyang may sakit na nangangailangan ng paggamot o nasa obserbasyon. Pakilagay ang detalye sa loob ng panaklong () kung sumagot ng "Mayroon".	無 ・ 有 Wala / Mayroon

発達経過 Developmental history ng bata	おすわり () か月 独り歩き () か月 人見知り (あり・なし) 意味のある単語を話し始めたのはいつですか。 () 歳 か月 Pag-upo (ika-___ buwan) Paglalakad nang mag-isa (ika-___ buwan) Pagkailang sa taong hindi kilala (Mayroon / Wala) Kailan nagsimulang bumigkas ng mga salitang may kahulugan? (___ taong-gulang at ___ buwan)
---------------------------------------	---

運動発達 Motor development o paggalaw	1 ほぼこぼさないで一人で食べますか。 Nakakakain ba ang bata nang mag-isa na halos walang natatapon na pagkain?	はい ・ いいえ Oo / Hindi
	2 同年齢のこどもと会話ができますか。 Nagagawa ba nitong makipag-usap sa ibang batang nasa parehong edad?	はい ・ いいえ Oo / Hindi
精神・神経発達 Mental / Neurological development ng bata	3 言葉が遅れているという心配はありますか。 ※コミュニケーションが取りにくい、文章を話さない、話が理解できない、絵本に興味を示さない、吃音、発音などの心配がある場合も「はい」を選択してください。 Nag-aalala ba kayo na maaaring mahuli sa pagsasalita ang bata? *Pakipili din ang "Oo" kung may pag-aalala tulad ng: nahihirapang makipag-usap, hindi nagagawang gumamit ng mga pangungusap sa pagsasalita, hindi naiintindihan ang mga sinasabi, hindi nagpapakita ng interes sa mga picture books, nauutal, nahihirapang bumigkas, at iba pa.	いいえ ・ はい Hindi / Oo
	4 何でも自分でできましたがりますか。 Gusto ba nitong gawin lahat mismo sa sarili?	はい ・ いいえ Oo / Hindi

	5	ひどく不安を示したり、恐れることはありますか。 Nagpapakita ba ito ng matinding pagkabalisa o takot?	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	6	ひどく乱暴で困ることはありますか。 Nagpapakita ba ito ng kilos na masyadong marahas o magaspang, na nagiging problema?	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	7	ひどく落ち着かず注意が集中できなくて困ることがありますか。※迷子になったり、じっくり話をきけないなど対応に困ることがあれば「はい」を選択してください。 May problema ba kayo sa bata dahil sa pagiging hindi mapakali nito o hirap sa pagtuon ng pansin? *Pakipili ang “Oo” kung nahahirapan kayong makitungo sa bata, halimbawa, naliligaw ang bata o hindi nakikinig nang maayos kapag kinakausap, at iba pa.	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	8	指しゃぶり、爪かみ、ひどい人見知りをするなど困っていることがありますか。※ひどいくせ、かんしゃく、こだわり、ひどい偏食など、日常生活で困っていることや心配なことがあれば「はい」を選択してください。 Nagiging problema ba sa inyo ang mga bagay na ginagawa nito, tulad ng pagsipsip ng daliri, pagkagat ng kuko, sobrang pagkailang sa taong hindi kilala, at iba pa? *Pakipili ang “Oo” kung may iba pang mga pag-aalala sa araw-araw na pamumuhay tulad ng pagkakaroon ng masamang gawi o habits, sumpong, pagiging pihikan, sobrang mapili sa pagkain, at iba pa.	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	9	衣服の着脱をひとりでしたがりですか。 ※ひとりでは着替えができない場合は「いいえ」を選択してください。 Gusto ba ng batang isuot at hubarin nang sarili ang damit? *Pakipili ang “Hindi” kung hindi pa kayang magbihis nang mag-isa.	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	10	ままごと、ヒーローごっこなど、ごっこ遊びができますか。 Nakakapaglaro ba ito ng role playing games tulad ng bahay-bahayan, hero play, at iba pa?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	問診追加 (目・耳) Karagdagang katanungan (tungkol sa mata at tainga)	11	耳が聞こえにくいという心配がありますか。 Nag-aalala ba kayo na baka mahina ang pandinig ng bata?	いいえ ・ はい ・ わからない Hindi / Oo / Hindi alam
		12	目が悪いのではないかとこの心配がありますか。 Nag-aalala ba kayo na baka may problema ito sa paningin?	いいえ ・ はい ・ わからない Hindi / Oo / Hindi alam
	生活習慣 Nakasanayang gawain sa araw-araw na pamumuhay	13	よく嘔んで食べる習慣はありますか。 ※丸飲みや口のため込むことがあれば「いいえ」を選択してください。 Nakaugalian ba nitong nguyaing mabuti ang pagkain? *Pakipili ang “Hindi” kung nilulunok ang pagkain nang buo, o iniimbak sa loob ng bibig.	はい ・ いいえ Oo / Hindi
		14	偏食や小食など食事について心配なことがありますか。 Nag-aalala ba kayo tungkol sa diyeta ng bata, tulad ng pagiging mapili, pagkain ng kaunti, at iba pa?	いいえ ・ はい Hindi / Oo
15		甘い飲み物(ジュースなど)をよく飲みますか。 ※1日3回以上飲んでいる場合は「はい」を選択してください。 Madalas ba itong uminom ng mga inuming matatamis (tulad ng juice, at iba pa)? *Pakipili ang “Oo” kung umiinom nang tatlong beses o higit pa sa isang araw.	いいえ ・ はい Hindi / Oo	
16		昼間のおしっこを前もって知らせますか。 Ipinapaalam ba sa inyo nang antimano kapag ihi sa araw?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
17		便は毎日出ていますか。 Araw-araw bang dumudumi ang bata?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
18		歯みがきや手洗いをしていますか。 Nagsisipilyo ba ng ngipin at naghuhugas ng kamay?	はい ・ いいえ Oo / Hindi	
19		保護者が、毎日、仕上げ磨きをしていますか。 Isinasagawa ba ng magulang o tagapag-alaga ang follow-up brushing ng mga ngipin ng bata araw-araw? ①仕上げ磨きをしている (こどもが磨いた後、保護者が仕上げ磨きをしている) ②こどもが自分で磨かずに、保護者だけで磨いている ③こどもだけで磨いている ④こどもも保護者も磨いていない (1) Isinasagawa ng magulang/tagapag-alaga ang follow-up brushing pagkatapos magsisipilyo ng bata (2) Ang magulang/tagapag-alaga lamang ang nagsisipilyo ng ngipin ng bata (3) Ang bata lamang ang nagsisipilyo ng sariling ngipin (4) Hindi isinasagawa ng bata at magulang/tagapag-alaga ang pagsisipilyo ng ngipin		
20		間食の時間を決めていますか。 Itinakda ba ang oras ng meryenda?	決めている ・ 決めていない Itinakda / Hindi itinakda	

Gumamit ng ballpen sa pagsulat at dalhin sa araw ng pagsusuri ng kalusugan.

	朝起きる時間と、夜寝る時間を書いてください。	朝起きる時間 () 時頃夜 寝る時間 () 時頃		
	21 Pakisulat ang oras ng paggising sa umaga at oras ng pagtulog sa gabi.	Oras ng paggising sa umaga: sa bandang (:) Oras ng pagtulog sa gabi: sa bandang (:)		
	22 Nanonood ba ng TV, video, tablet, smartphone, at iba pa nang mahigit sa dalawang oras sa isang araw?		いいえ ・ はい Hindi / Oo	
問診追加 (栄養) Karagdagang katanungan (tungkol sa nutrisyon)	23 お子さんは野菜を使った食事を食べていますか。 Kumakain ba ang bata ng mga pagkaing may kasamang gulay?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	24 ご家庭で子どもだけで食事をすることがありますか。 Kumakain ba ang bata nang walang kasama na nakatatanda sa bahay?		いいえ ・ はい Hindi / Oo	
	25 食事づくりのお手伝い(調理・食器運び等)をしていますか。 Tumutulong ba ito sa paghahanda ng pagkain (pagluluto, paghahatid ng mga pinggan, at iba pa)?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
問診追加 (歯科) Karagdagang katanungan (tungkol sa ngipin)	26 定期的にフッ素塗布をしていますか。 Regular bang pinapahiran ng fluoride ang ngipin ng bata?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
親(主な養育者)や子育ての状況 Kalagayan ng magulang (pangunahing tagapagalaga), estado ng pagpapalaki ng bata	27 現在、お子さんのお母さんは喫煙をしていますか。*お母さんがいない場合は、「なし」を選択してください。 Kasulukuyan bang naninigarilyo ang ina ng bata? *Kung walang ina, pakipili ang "Hindi".		なし ・ あり Hindi / Oo	
	28 現在、お子さんのお母さんの一日当たりの喫煙本数は何本ですか。 Sa kasalukuyan, ilang sigarilyo ang nauubos ng ina ng bata sa isang araw? () sigarilyo/araw		本	
	29 現在、お子さんのお父さんは喫煙をしていますか。*お父さんがいない場合は、「なし」を選択してください。 Kasulukuyan bang naninigarilyo ang ama ng bata? *Kung walang ama, pakipili ang "Hindi".		なし ・ あり Hindi / Oo	
	30 現在、お子さんのお父さんの一日当たりの喫煙本数は何本ですか。 Sa kasalukuyan, ilang sigarilyo ang nauubos ng ama ng bata sa isang araw? () sigarilyo/araw		本	
	31 3歳から4歳頃までの多くのこどもは、「他のこどもから誘われれば遊びに加わろうとする」ことを知っていますか。 Alam ba ninyo na karamihan sa mga batang nasa edad na 3 hanggang 4 taong-gulang ay "susubukang sumali sa paglalaro kung aanyayahan ng ibang bata"?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	32 あなたの最近の心身の調子はいかがですか。①良好 ②やや良好 ③どちらともいえない ④ややよくない ⑤よくない Kumusta na ang inyong pisikal at mental (1) Mabuti (2) Medyo mabuti (3) Hindi masabi kung mabuti o na kondisyon sa mga panahong ito? masama (4) Medyo masama (5) Masama			
	33 あなたはゆったりとした気分でお子さんとお過ごせる時間がありますか。 May oras ba kayo na nakakapag-relax kasama ang inyong anak?		はい ・ いいえ ・ 何ともいえない Oo / Hindi / Hindi masabi	
	34 お子さんのお母さんはお子さんとよく遊んでいますか。 *お母さんがいない場合は、「いいえ」を選択してください。 Madalas bang nakikipaglaro ang ina sa bata? *Kung walang ina, pakipili ang "Hindi."		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	35 お子さんのお父さんはお子さんとよく遊んでいますか。 *お父さんがいない場合は、「いいえ」を選択してください。 Madalas bang nakikipaglaro ang ama sa bata? *Kung walang ama, pakipili ang "Hindi."		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	36 お子さんのお母さんとお父さんは、協力し合って家事・育児をしていますか。 Nagtutulongan ba ang ina at ama ng bata sa mga gawaing bahay at pag-aalaga ng bata?	①そう思う ②どちらかといえばそう思う ③どちらかといえばそう思わない ④そう思わない (1) Nagtutulongan (2) Sa tingin ko ay nagtutulongan (3) Sa tingin ko ay hindi nagtutulongan (4) Hindi nagtutulongan		
	37 あなたは、お子さんに対して、育てにくさを感じていますか。 Nararamdaman ba ninyong mahirap palakihin ang inyong anak?	感じない ・ 時々感じる ・ いつも感じる Hindi nararamdaman / Minsan ay nararamdaman / Palaging nararamdaman		
	38 育てにくさを感じた時に、相談先を知っているなど、何らかの解決する方法を知っていますか。 Kapag nararamdaman ninyong mahirap alagaan ang inyong anak, alam ba ninyo kung saan maaaring kumunsulta at iba pa, o kung anong paraan ang makakatulong sa paglutas nito?		はい ・ いいえ Oo / Hindi	
	39 あなたの日常の育児の相談相手は誰ですか。 *複数選択可 その他の内容は()内にご記入ください。	①夫婦で相談 ②祖母または祖父 ③近所の人 ④友人 ⑤かかりつけの医師 ⑥保健師や助産師 ⑦保育士や幼稚園の先生 ⑧電話相談 ⑨インターネット ⑩誰もいない ⑪その他()		

	Sino ang karaniwang kinukunsulta ninyo tungkol sa pag-aalaga ng bata sa araw-araw? *Maaaring pumili ng higit sa isa Para sa iba pa, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().	(1) Kinukunsulta ang asawa (2) Lola o lolo (3) Kapitbahay (4) Kaibigan (5) Sariling doktor (6) Public Health Nurse o komadrona (7) Guro sa nursery o Kindergarten (8) Konsultasyon sa telepono (9) Sa Internet (10) Walang kinukunsulta (11) Iba pa ()
40	地域の子育てサークルや子育て支援機関を知っていますか。 Alam ba ninyo ang mga parenting group sa komunidad o mga organisasyong nagbibigay ng suporta sa pagpapalaki ng bata?	はい ・ いいえ Oo / Hindi
41	この地域で、今後も子育てをしていきたいですか。 Nais ba ninyong ipagpatuloy ang pagpapalaki ng bata sa komunidad na ito sa hinaharap?	① そう思う ② どちらかといえばそう思う ③ どちらかといえばそう思わない ④ そう思わない (1) Nais kong ipagpatuloy (2) Sa tingin ko ay nais kong ipagpatuloy (3) Sa tingin ko ay hindi ko nais ipagpatuloy (4) Hindi ko nais ipagpatuloy
42	現在の暮らしの経済的状況を総合的にみて、どう感じていますか。 Sa kabuuang pagtingin, paano ninyo nararamdaman ang kasalukuyang pinansiyal na kalagayan ng inyong kabuhayan?	① 大変ゆとりがある ② ややゆとりがある ③ 普通 ④ やや苦しい ⑤ 大変苦しい (1) Masyadong kumportable (2) Medyo kumportable (3) Karaniwan (4) Medyo hirap (5) Masyadong hirap
43	お子さんのかかりつけの医師はいますか。 Mayroon bang doktor na regular na tumitingin sa bata?	はい ・ いいえ ・ 何ともいえない Oo / Hindi / Hindi masabi
44	お子さんのかかりつけの歯科医師はいますか。 Mayroon bang dentista na regular na tumitingin sa bata?	はい ・ いいえ ・ 何ともいえない Oo / Hindi / Hindi masabi
45	育児は楽しいですか。 Nasisiyahan ba kayo sa pagpapalaki ng bata?	はい ・ どちらともいえない ・ いいえ Oo / Hindi masabi / Hindi nasisiyahan
46	育児は疲れますか。 Nakakapagod ba para sa inyo ang pagpapalaki ng bata?	疲れない ・ どちらともいえない ・ 疲れる Nakakapagod / Hindi masabi / Hindi nakakapagod
47	現在何か心配なことはありますか。いくつでも○を付けて下さい。 その他の内容は、() 内にご記入ください。 May inaalala ba kayo sa kasalukuyan? Pakilagyan ng bilog (O) kahit ilang sagot. Para sa iba pa, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().	① こどものこと ② 配偶者／パートナーとの関係 ③ 父母／義父母との関係 ④ 育児仲間とのこと ⑤ その他 ⑥ 特に心配事はない (1) Tungkol sa anak (2) Relasyon sa asawa / partner (3) Relasyon sa magulang / biyanan (4) Tungkol sa mga kaibigang nagpapalaki ng anak (5) Iba pa (6) Walang anumang inaalala
問診追加 (子育て) Karagdagang katanungan (tungkol sa pagpapalaki ng bata)	お子さんと一緒に生活はいかがですか。 あてはまるものにいくつでも○をつけてください。 その他の内容は、() 内にご記入ください。 Kumusta ang pamumuhay ninyo kasama ng inyong anak? Pakilagyan ng bilog (O) kahit ilang sagot na naaangkop. Para sa iba pa, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().	① 楽しい ② 大変だが育児は楽しい ③ 疲れる ④ よくイライラしている ⑤ 気分が落ち込む ⑥ 子どもをかわいいと思えない ⑦ その他 () (1) Masaya (2) Mahirap, pero masaya ang magpalaki ng bata (3) Nakakapagod (4) Madalas na naiirita (5) Nakakaramdam ng depresyon (6) Hindi maramdaman ang pagmamahal sa anak (7) Iba pa ()
	育児をする中で悩んだり、つらいと感じることはありますか。 はいの場合、その内容を() 内にご記入ください。 Nakakaramdam ba kayo ng pag-aalala o hirap habang inaalagaan ang inyong anak? Kung "Oo" ang sagot, pakisulat ang detalye sa loob ng panaklong ().	はい ・ いいえ Oo / Hindi

ボールペンで記入して、健診当日にお持ちください。

Gumamit ng ballpen sa pagsulat at dalhin sa araw ng pagsusuri ng kalusugan.

50	保育施設（一時保育を含む）を利用の場合は施設名を記入してください。 ※幼稚園・保育園名を記入 Pakisulat ang pangalan ng pasilidad kung gumagamit ng childcare facility (kalakip ang temporary childcare). *Isulat ang pangalan ng Kindergarten o Nursery School	
51	Madali bang sipunin o hingalin ang inyong anak? Paulit-ulit ba itong nagkakaroon ng pamamantal? Nagkaroon ba ng pamumula o pamamaga sa paligid ng bibig o labi, matinding pagtatae o pagsusuka dahil sa partikular na pagkain o inumin? (Kung may naaangkop kahit isa sa mga nabanggit)	いいえ ・ はい Hindi / Oo
52	Nagkaroon ba ng hika, allergic rhinitis, atopic dermatitis, o pamamantal ang inyong anak, mga kapatid nito, magulang, lolo at lola?	いいえ ・ はい Hindi / Oo